



## PRESENTACIÓN

# Versiones literarias del noroeste argentino

## FOREWORD

### Northwestern Argentinian Narrative Versions

*Raquel Guzmán\** y *Alejandra Mailhe\*\**

La relación dinámica entre tiempo, espacio y discurso sostiene figuraciones de la cultura, el arte y la sociedad, en una constante mutación de la mano de discursos críticos, investigaciones historiográficas y revisiones metodológicas que responden algunas cuestiones e instalan nuevas preguntas. En esta línea el estudio de la literatura del noroeste argentino, en sus múltiples facetas y perspectivas, no resulta de un aislamiento del objeto sino de la rearticulación constante con el sistema literario argentino y latinoamericano, trazando nuevos recorridos y revisando consideraciones anteriores, cuyos antecedentes remiten al siglo XIX (Tasso 2016: 247-254). Siguiendo esa triple convergencia se define un modo de territorialización que, basado en distinciones geográficas, se complejiza en dimensiones históricas, lingüísticas, filosóficas, económicas, tecnológicas y aún afectivas y enunciativas. Entendiendo la composición múltiple del objeto de estudio, desde el Proyecto de investigación titulado “Relevamiento crítico de la Literatura del noroeste argentino: de la Democracia al Bicentenario (1983-2016)”, propusimos diversos abordajes, entre ellos un simposio en el Congreso Orbis Tertius (celebrado en la Universidad Nacional de La Plata en 2019) cuyo propósito fue focalizar las figuraciones de este espacio identificado como noroeste argentino, en distintas manifestaciones discursivas, a fin de aportar al debate siempre inconcluso que tensiona nación y región.

En esta oportunidad, y como un eco de aquellas exposiciones, convocamos a un dossier que registrara investigaciones en torno a la territorialidad, las tensiones entre región y nación, las tradiciones críticas que abonaron las diversas representaciones y el modo en que los textos literarios acuerdan o polemizan con otras imágenes que se difunden en el discurso político o turístico.

Para pensar este dossier, tuvimos en cuenta el hecho de que la región como constructo significativo fue caracterizada de distintas maneras según el eje disciplinar fundante o la perspectiva de análisis que se asumía. En esta dirección, se registran estudios que acentúan

---

\*Argentina. Doctora en Humanidades. Consejo de Investigación Universidad Nacional de Salta.

\*\*Argentina. Doctora en Letras. Investigadora Independiente en CONICET. Profesora Titular de “Historia de las ideas sociales de Argentina y América Latina”, Universidad Nacional de La Plata.

la dimensión empírica en tanto localización geográfica (Dauss 1957, Rey Balmaceda 1972), a partir de la lengua y las costumbres, como unidad de experiencia (Vittori 1983), como zona (Saer 1960) pero también con una dimensión relacional, atendiendo a su carácter ya homogéneo (que permite aglutinar sistemas de afinidades: tradición, historia, configuración étnica), ya heterogéneo (en tanto da cuenta de las polémicas como constituyentes de las regiones; v gr. lucha por la independencia, capital vs interior, las apropiaciones de la tradición, etc). Las preocupaciones teóricas cuajaron en un conjunto de consideraciones, sustentadas a veces en el estudio de la región noroéstica, como en el caso de Kaliman (1994), quien concibe la región como mediatrix desde la cual es posible el recorte situacional de un fenómeno, o como en el caso de Palermo (2013), quien subraya la lugarización, es decir la unidad “cronotópica” que se construye como lectura. También fueron fructíferas nociones como “semiósfera” (Lotman 1996), “campo cultural” (Bourdieu 1983) o “escena cultural” (Goffman 1959), que propiciaron nuevos debates y otros enfoques en relación con la región, no como mero traslado de categorías, sino como grietas abiertas en aquellas teorías frente a la interpelación del concepto de “región”. Estos diversos caminos de abordaje –sucintamente presentados– abren posibilidades de estudio en diferentes direcciones; de allí que la propuesta del dossier resulte también plural y posibilite lecturas convergentes como asimismo líneas de fuga (Deleuze 1995: 85) hacia un movimiento creativo que no se agota en la sola resistencia.

Un estereotipo muy difundido asocia el noroeste argentino con las tradiciones vernáculas, la pobreza y la quietud, pero la literatura –sobre todo en las últimas décadas– propicia otros planteos, cuyo impacto interesa analizar. Exilios, viajes, migraciones, medios masivos y conmociones económicas –entre otros elementos– trazan nuevas representaciones del noroeste, cualquiera sea la localización autorial, y hacen visible su carácter heterogéneo y dinámico. Es así que pueden identificarse constantes y variables siguiendo perspectivas estéticas, socio-históricas, interdiscursivas, genéricas y referidas al mercado editorial, como también relaciones entre la literatura, el poder y sus prácticas, y los conflictos generacionales, sociales y ambientales. La red de réplicas que se instala en los diversos formatos discursivos muestra el tránsito de una potencia significativa y las disputas de otras escenas para la vida simbólica del territorio, según las posiciones asumidas por los distintos actores.

Los seis trabajos aquí reunidos indagan en torno a diversas facetas de esa representación imaginaria del noroeste argentino, tanto en tradiciones discursivas previas, ligadas al ensayo y a la literatura, como en ficciones contemporáneas que, de forma inquietante, dialogan, interpelan o incluso subvierten concepciones estereotípicas heredadas del pasado.

En esta dirección, en “Derivas de la americanización de la Argentina en *América profunda* de Rodolfo Kusch”, Alejandra Mailhe (docente de la Universidad Nacional de La Plata e investigadora de CONICET) aborda el ensayo *América profunda* (1962) del filósofo Rodolfo Kusch, subrayando el modo en que este autor privilegia la recreación de las cosmovisiones andinas como posible base para la fundación de un pensar americano. Para ello, pone el acento en el modo en que, en este texto, Kusch retoma implícitamente perspectivas afines a algunos autores previos y contemporáneos de la Argentina (como Joaquín V. González, Henri Girgois, Adán Quiroga, Ricardo Rojas y Bernardo Canal Feijóo), para valorar el NOA como centro capaz de americanizar el país, contraponiéndose

a los discursos identitarios hegemónicos, y para legitimar el misticismo precolombino como posible fundamento de un nuevo filosofar americano. Además, este artículo llama la atención sobre la orientalización del NOA implícita en ese ensayo, en diálogo polémico con la obra del filósofo alemán Hermann von Keyserling.

El segundo artículo compilado en este dossier, “La ‘distancia’, un tópico en debate en la crítica literaria”, se propone demostrar que la producción literaria salteña en general, y sobre todo la escrita por las mujeres, tiende a ser invisibilizada en el presente. Basándose en trabajos previos propios para tejer una argumentación mayor, Elisa Moyano (investigadora de la Universidad Nacional de Salta) advierte que, a fines del siglo XIX e inicios del siglo XX, las regiones del interior se vuelven visibles gracias a la intervención de diversos intelectuales vinculados al nacionalismo del primer Centenario, mientras que en las últimas décadas del siglo XX, por el contrario, la producción de algunas poetisas salteñas (como Liliana Bellone y Mercedes Saravia), a pesar de la cercanía estética con grupos porteños (por el uso común de poéticas como el neobarroco y el neo-romanticismo), encuentra grandes dificultades para circular y ser reconocida (por ejemplo, en las antologías producidas actualmente desde el “centro”). Moyano advierte que la cercanía ideológica y la solidaridad desplegada por los nacionalistas del primer Centenario (sobre todo, por los norteños residentes en la capital federal), en su intento por construir una identidad homogénea a través del paradigma del mestizaje, no ha sido suplida por nuevas formas de asegurar –o al menos de promover– la consagración de sus co-provincianos/as.

En “Heterodoxos y conformistas: el *otro* mundo del teatro en provincias”, Marcela Beatriz Sosa y Graciela Balestrino (ambas autoras de la Universidad Nacional de Salta y del CONICET) recrean un momento polémico del teatro en Salta, analizando la dinámica de certámenes y premios que, organizados desde el ámbito nacional, apoyan o condenan los intentos de renovación escénica de la provincia. Para ello, se detienen en un conflicto emblemático, ocurrido en la provincia de Salta en 1986, en el marco del Certamen en homenaje a los 50 años de la muerte de Federico García Lorca, en el que se enfrentan dos compañías que representan estéticas diferentes: el Teatro Universitario dirigido por José Luis Valenzuela, y La Comedia Salteña bajo la dirección de Juan de la Cruz Morata. Las puestas en escena y el juicio del jurado designado para su evaluación originan una fuerte polémica, que las autoras reconstruyen cuidadosamente, para demostrar indirectamente los cruces complejos entre variables estéticas y políticas que atraviesan la producción teatral –y cultural, en términos generales–, y entre las esferas local, provincial, regional y nacional.

El cuarto trabajo compilado en este dossier (“Mitos, fantasmas y cronotopos en *Alias Cara de Caballo* de Juan Ahuerma Salazar”) profundiza el análisis de las representaciones del NOA en la literatura del siglo XX, abordando la novela histórica *Alias Cara de Caballo* (1984) de Juan Ahuerma Salazar, particularmente inquietante por sus resonancias latinoamericanistas. La autora de este artículo, Fernanda Bravo Herrera (investigadora del CONICET), analiza esta ficción centrándose en las configuraciones discursivas y narrativas que, a partir de infracciones a lo verosímil dominante, determinan la construcción cronotópica de la historia de la conquista en el norte de Argentina, en el territorio de la Gobernación del Tucumán. Tal como advierte Bravo Herrera en sus conclusiones, “el carácter paródico que modeliza el texto, con las múltiples voces que participan y los varios recursos que se inscriben, constituye una forma explícita de inversión

de lo oficial, tanto de lo estético como de lo historiográfico, a partir de estrategias satíricas, imágenes grotescas e inclusión de lo onírico y mágico en la historia y en la conformación de la red de cronotopos”.

En “Representaciones de adolescencia y juventud en literatura reciente del NOA”, Andrea Mansilla (de la Universidad Nacional de Salta) aborda varias ficciones de autores contemporáneos en donde los y las adolescentes viven situaciones límite que son problematizadas en la narración, no tanto como denuncia sino más bien como metáfora de la existencia misma. El suicidio, la droga, el sexo, la violencia patriarcal y la pobreza son algunas de las temáticas que se refractan en las poéticas recientes de los escritores aquí abordados, engendrando así una imagen moderna del norte y de la frontera que contrasta radicalmente con respecto a la postulada en tradiciones discursivas previas, como aquella que reconstruye el primer trabajo de este dossier (centrado en el diálogo velado de Kusch con autores del ensayismo previo). En esta dirección, Mansilla considera el libro de relatos *Cuando llegó la brigada amanecía en el barrio* (2008) de Federico Leguizamón (un narrador, poeta y ensayista jujeño, que forja en este libro una provincia en decadencia, con jóvenes que asisten al derrumbe de las tramas sociales y a sus propios derrumbes personales, desde la pobreza material y la marginalidad psicológica y social). Además, Mansilla analiza el libro de cuentos *Despiértente cuando sea de noche* (2010), del escritor salteño Fabio Martínez (que ficcionaliza escenas de la vida adolescente y juvenil en un contexto social crítico, como el de la Argentina después del 2001, la ciudad de Tartagal tras la privatización de YPF, o Nueva Córdoba azotada por la violencia y la precarización laboral), y la novela *Los pibes suicidas* (2013), también de Fabio Martínez, bajo las mismas coordenadas de adolescencias y juventudes en crisis. El trabajo de Mansilla se cierra con el abordaje de la novela *Detrás de las imágenes* (2018) del narrador salteño Daniel Medina, nuevamente centrada en la ficcionalización de personajes adolescentes y marginales.

El último trabajo del dossier, “Versiones del noroeste argentino en novelas de las últimas décadas: Andruetto, Posse, Huidobro”, propone la exploración de tres novelas que, desde distintos *locus* enunciativos, dan forma a imágenes del noroeste argentino: *El inquietante día de la vida* (2001) de Abel Posse, *Tama* (1993) de María Teresa Andruetto, y *El lugar perdido* (2007) de Norma Huidobro. En su artículo, Raquel Guzmán (investigadora de la Universidad Nacional de Salta) ahonda en la representación del noroeste en estas ficciones contemporáneas, atendiendo a la recreación de las imágenes heredadas de tradiciones discursivas previas, para demostrar hasta qué punto las narrativas contemporáneas reelaboran una tensión entre “centro” e “interior”, condicionadas por las representaciones del pasado.

Estos artículos dejan entrever además una diversidad de líneas de análisis que, desde el punto de vista teórico-metodológico, enriquecen la crítica literaria académica contemporánea, al ponerla en diálogo con la historia de las ideas (en el caso de Mailhe), con la sociología de la cultura (en el texto de Sosa y Balestrino), con la sociología literaria (en el artículo de Moyano), con la hermenéutica literaria (en parte al menos en los casos de Bravo Herrera y de Guzmán), o al explorar la relación entre literatura y sociedad (en el trabajo de Mansilla).

En definitiva, lejos de agotar la exploración de los imaginarios sociales que recrean en términos literarios la región del NOA, la lectura de este dossier pone en juego una suerte

de calidoscopio en movimiento, porque si algunos trabajos analizan cómo se reactualizan estereotipos enraizados en discursos identitarios heredados del período colonial y del siglo XIX, otros dan cuenta de los efectos del capitalismo salvaje en el presente, haciendo estallar cualquier idealización –o condena– del área por su misticismo, por su intemporalidad, o incluso por la supuesta convivialidad armónica interclase –tan celebrada en discursos “fundacionales” como *Mis montañas* de Joaquín V. González–. Bajo la lente de varias ficciones de las últimas décadas, ese tradicionalismo premoderno estalla..., y algunas astillas de esa crisis pueden entereverse en las próximas páginas.